



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between
State Institution "Luhansk Taras Shevchenko National University"
and
Civilian Research and Development Foundation of the USA

State Institution "Luhansk Taras Shevchenko National University" and Civilian Research and Development Foundation of the USA (hereinafter – CRDF Global), hereinafter referred to as 'Parties',

admitting that information and communications technology (ICT) has revealed new opportunities and is an important tool of socio-economic development of countries;

taking into account that the use of ICT has also caused a number of new threats, such as cybercrime, cyber spying, hacktivism, cyber terrorism, and that these threats are dynamically increasing worldwide and become more and more exquisite;

considering mutual interest in productive cooperation and commitment to exchange experience on a wide range of issues regarding professional competence between experts of Ukraine and the USA;

taking into account the results of previous negotiations and agreements;
based on the regulations:
the United States - Ukraine Charter on Strategic Partnership, which highlights the bilateral relationship's importance and outlines enhanced cooperation in defense, security, economics and trade, energy security, and democracy;

the Agreement between the Government of the United States of America and the Government

МЕМОРАНДУМ ПРО ВЗАЄМОРОЗУМІННЯ

між
Державним закладом «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка»
і
Фондом цивільних досліджень та розвитку США

ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка» і Фонд цивільних досліджень та розвитку Сполучених Штатів Америки (далі – ФЦДР Глобал), які надалі іменуються «Сторонами»,

визначаючи, що інформаційно-комунікаційні технології (ІКТ) відкрили нові можливості і є важливими інструментами соціально - економічного розвитку держав;

беручи до уваги, що використання ІКТ також викликало низку нових загроз, таких як кіберзлочинність, кібершпигунство, хактивізм, кібертероризм, і що ці загрози динамічно зростають у всьому світі та стають все більш витонченими;

зважаючи на взаємний інтерес у плідному співробітництві та прагнення до обміну досвідом з широкого спектру питань професійної компетенції між експертами України та США;

враховуючи результати попередніх переговорів та домовленостей;
базуючись на положеннях:
Хартії Україна - США про стратегічне партнерство від 19 грудня 2008 року, в якій підкреслюється взаємне прагнення посилити двосторонні відносини в економічній, політичній, дипломатичній, культурній та безпековій сферах;

of Ukraine regarding Humanitarian and Technical Economic Cooperation dated May 7, 1992."

the CMU Decree #153 of February 15, 2002, "On the Creation of a Unified System for Involvement, Monitoring, and the Use of International Technical Assistance" (with modifications);

wishing to establish cooperation mechanisms in order to prevent and respond to increasing threats in the field of information security and cyber security;

agreed on the following:

Clause 1

This Memorandum of Understanding aims to promote cooperation between the Parties and is directed at:

- creation of conditions for the exchange of ideas, information and experience, as well as for interaction in the field of information security and cyber defense, which is of mutual interest;
- improvement of educational, scientific, technical and technological capabilities of the Parties, intensification and extension of ties between the cybersecurity communities of both countries, as well as promoting educational, scientific, technical and technological cooperation in fields that are of mutual interest and promote peaceful purposes;
- creating experience in the field of management, use of technical resources, analysis of data and determination of needs regarding information security and cybersecurity in Ukraine;
- increase of the overall level of cyber defense, implementation and development of the systems of informational data security as well as systems in which they are processed;
- obtaining maximum benefit from educational and technical projects

Угоди між Урядом України і Урядом Сполучених Штатів Америки про гуманітарне і техніко-економічне співробітництво від 7 травня 1992 року, постанови Кабінету Міністрів України від 15.02.2002 № 153 "Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги" (зі змінами);

бажаючи започаткувати механізми співпраці для запобігання та реагування на зростаючі загрози у сфері безпеки інформації та кібербезпеки;

досягнули порозуміння про таке:

Стаття 1

Цей Меморандум про взаєморозуміння має на меті сприяння співробітництву між Сторонами та спрямований на:

- створення умов для обміну ідеями, інформацією та досвідом, а також для взаємодії у сфері безпеки інформації та кіберзахисту, що становить взаємний інтерес;
- вдосконалення освітніх, науково-технічних і технологічних можливостей Сторін, інтенсифікацію та розширення зав'язків між спільнотами кібербезпеки обох країн, а також сприяння освітньому, науково-технічному і технологічному співробітництву у галузях, що становлять взаємний інтерес та сприяють мирним цілям;
- напрацювання досвіду у сфері управління, використання технічних ресурсів, аналізу даних та визначення потреб з безпеки інформації та кібербезпеки в Україні;
- підвищення загального рівня кіберзахисту, впровадження і розвиток систем безпеки інформаційних даних, а також систем, в яких вони опрацьовуються;

according to relevant implementation documents (protocols) of the Training Program execution in the field of information security development, cyber security and increase of awareness, which will be considered as annexes to this Memorandum.

Clause 2

The parties admit that the cooperation under this Memorandum is based on mutual responsibility and fair contributions that correspond to technological potential, specific knowledge and resources. Under this Memorandum the parties will take joint efforts on the Training Program execution in the field of capabilities development of information security, cyber security and awareness.

Clause 3

Parties may initiate and implement other mutual programs and US – Ukraine projects in support of information security and cyber security capabilities that can be funded mutually or unilaterally.

Clause 4

This Memorandum may be amended and/or altered after becoming effective if agreed in writing by the Parties. Consultations to amend this Memorandum may be held at the request of either of the Parties. Any changes are made jointly in writing in the form of a separate protocol or addendum, which will form an integral part of this Memorandum.

Clause 5

Financial and organizational matters of cooperation, as permitted by effective legislation, will be the subject of a separate written agreement between the Parties for each

- отримання максимальної користі від навчальних та технічних проєктів згідно з відповідними імплементаційними документами (протоколами) реалізації Програми підготовки у сфері розбудови можливостей з безпеки інформації, кібербезпеки та підвищення обізнаності, які розглядатимуться як додатки до цього Меморандуму.

Стаття 2

Сторони визнають, що співпраця за цим Меморандумом ґрунтується на спільній відповідальності і справедливих внесках, які відповідають технологічному та науково-навчальному потенціалу, спеціальним знанням і ресурсам. В рамках цього Меморандуму сторони здійснюватимуть спільні заходи щодо реалізації Програми підготовки у сфері розбудови можливостей з безпеки інформації, кібербезпеки та підвищення обізнаності.

Стаття 3

Сторони можуть ініціювати та здійснювати інші спільні програми та проєкти Україна-США на підтримку можливостей з безпеки інформації та кібербезпеки, які можуть фінансуватись як спільно, так і в односторонньому порядку.

Стаття 4

До цього Меморандуму можуть бути внесені зміни та доповнення після набрання ним чинності на підставі взаємної згоди Сторін. Консультації з метою внесення змін до цього Меморандуму можуть проводитися на запит будь-якої зі Сторін. Будь-які зміни здійснюються спільно у письмовий формі у вигляді окремого протоколу або доповнення, який становитиме невід'ємну частину цього Меморандуму.

Стаття 5

Фінансові та організаційні питання співпраці в межах чинного законодавства будуть предметом окремої письмової угоди між Сторонами для кожного окремого виду діяльності. Цей Меморандум не створює

individual activity. This Memorandum does not establish any financial obligations for either Party.

Clause 6

The present Memorandum shall become effective on the date of its signing and shall be valid until either of the Parties informs the other of its termination.

Made in Kyiv on _____ 2023 in two copies, each one prepared in Ukrainian and English (one copy for each Party). Both texts are equally authentic, in case of discrepancies the Ukrainian text shall prevail.

For the Civilian Research and Development Foundation of the USA

Senior Operations Manager, Representative office of U.S. Civilian Research & Development Foundation CRDF Global

_____ Mykhailo Verych

For State Institution "Luhansk Taras Shevchenko National University"

Rector of State Institution "Luhansk Taras Shevchenko National University"

жодних фінансових зобов'язань для будь-якої із Сторін.

Стаття 6

Цей Меморандум набуває чинності з дати його підписання і діє до отримання однією із Сторін письмового повідомлення іншої Сторони про припинення його дії.

Укладено у м. Києві _____ 2023 р. у двох примірниках, кожний українською та англійською мовами (по одному примірнику кожній зі Сторін). Обидва тексти є автентичними, у разі виникнення розбіжностей надається перевага тексту українською мовою.

За Фонд цивільних досліджень та розвитку Сполучених Штатів Америки

Керівник з операційної діяльності, Представництво Фонду Цивільних Досліджень та Розвитку США

_____ Михайло ВЕРИЧ

За ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка»

Ректор ДЗ «Луганський національний університет імені Тараса Шевченка»

_____ Olena Karaman

_____ Олена КАРАМАН

